

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Цзян Ин «Русский язык в приграничном Китае (на материале текстов китайских рекламных вывесок на русском языке г. Хэйхэ, провинция Хэйлунцзян)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – Русский язык

Русский язык восточного зарубежья – явление, все чаще привлекающее внимание лингвистов, но до сих пор изученное недостаточно, каждый раз предоставляющее новые возможности для научных изысканий.

Диссертационное исследование, выполненное Цзян Ин, успешно это демонстрирует, развивая положения теории языковых контактов и внося свой вклад в развитие современной лингвистики.

Работа выполнена в рамках социолингвистики, одного из современных лингвистических направлений, что указывает на ее актуальность.

Актуальность исследования обусловлена и необходимостью введения в научный оборот эмпирического материала, раскрывающего новые аспекты бытования русского языка за пределами России.

Научная новизна работы состоит в исследовании и описании языковой ситуации в зоне активного межъязыкового взаимодействия, не описанной ранее, а также в том, что в качестве объекта анализа выступает фрагмент ономастического пространства китайского приграничного города (г. Хэйхэ), демонстрирующий один из способов функционирования русского языка в зарубежье.

В диссертационной работе автор рассматривает и подвергает комплексному социолингвистическому анализу тексты китайских рекламных вывесок на русском языке, вводя в научный оборот новый фактологический материал (1067 единиц рекламных текстов), собранный в полевых условиях, что, несомненно, является достоинством работы и подтверждает достоверность результатов исследования.

В числе безусловных достоинств работы также создание типологии ошибок, присутствующих в текстах китайских рекламных вывесок на русском языке, и опыт их интерпретации с точки зрения межъязыковой интерференции.

В процессе чтения автореферата возник вопрос, который, возможно, будет снят при прочтении всей диссертации. Автор рассматривает рекламные вывески как тексты на русском языке. Их создатели, по данным проведенного социолингвистического анкетирования (с. 12), обладают низким уровнем владения русским языком. А встретились ли среди

создателей рекламных вывесок носители пиджина? И можно ли выявить черты пиджина в таких рекламных текстах?

В целом, автореферат отражает четкость и продуманность структуры диссертационного исследования, написан корректным научным языком.

Публикации по теме исследования (14 статей и одна монография, в том числе 5 статей в изданиях, входящих в Перечень российских рецензируемых изданий, рекомендуемых ВАК) отражают основное содержание работы.

Текст автореферата показывает, что диссертационное исследование Цзян Ин на тему «Русский язык в приграничном Китае (на материале текстов китайских рекламных вывесок на русском языке г. Хэйхэ, провинция Хэйлунцзян)», представленное к защите по специальности 10.02.01 – русский язык на соискание ученой степени кандидата филологических наук, является завершенным научным исследованием, отвечает требованиям действующего Положения о присуждении ученых степеней, а его автор заслуживает присуждения искомой степени кандидата филологических наук по указанной специальности.

Кандидат филологических наук,
доцент кафедры русского языка,
страноведения и культуры России
Государственного образовательного
учреждения высшего
профессионального образования
«Хэйхэский университет»
(специальность 10.02.01 – русский язык)
Гордеева Светлана Витальевна



Контактные данные: 164300, КНР,
провинция Хэйлунцзян, г. Хэйхэ,
ул. Институтская, д. 1.
Тел.: 86 (0456) 684-20-93; 86(0456) 684-22-72
E-mail: swetl.gordeewa2010@yandex.ru